



**Programa de Apoio à Tradução e à Publicação de Autores Brasileiros**  
**Support Program for the Translation and Publication of Brazilian Authors**

**1ª Reunião de Avaliação 2018-2020**  
**1<sup>st</sup> Evaluation Meeting 2018-2020**

**Projetos selecionados \***  
**Selected applications \***

1. Editora: Ediciones Exilio. Livro: “O convidado e outros contos”. Autor: Murilo Rubião. País: Colômbia. Idioma: espanhol. Pontuação total: 24. Apoio aprovado no valor de US\$ 1.000,00.
2. Editora: Sefsafa. Livro: “Dom Casmurro”. Autor: Machado de Assis. País: Egito. Idioma: árabe. Pontuação total: 23. Apoio aprovado no valor de US\$ 3.000,00.
3. Editora: Vukovic & Runjic. Livro: “Água viva”. Autora: Clarice Lispector. País: Croácia. Idioma: croata. Pontuação total: 22. Apoio aprovado no valor de US\$ 1.500,00.
4. Editora: Penguin Random House. Livro: “Todos os contos”. Autora: Clarice Lispector. País: Alemanha. Idioma: alemão. Pontuação total: 22. Apoio aprovado no valor de US\$ 3.000,00.
5. Editora: Kriller 71. Livro: “O livro das semelhanças”. Autora: Ana Martins Marques. País: Espanha. Idioma: espanhol. Pontuação total: 22. Apoio aprovado no valor de US\$ 1.500,00.
6. Editora: The Poetry Translation Centre. Livro: “O martelo”. Autora: Adelaide Ivánova. País: Reino Unido. Idioma: inglês. Pontuação total: 22. Apoio aprovado no valor de US\$ 1.500,00.
7. Editora: Fundación Mulato. Livro: “Antologia de teatro infantil”. Autora: Maria Clara Machado. País: Colômbia. Idioma: espanhol. Pontuação total: 21. Apoio aprovado no valor de US\$ 2.000,00.
8. Editora: Portugalský inštitút. Livro: “Seleção de contos”. Autor: Machado de Assis. País: Eslováquia. Idioma: eslovaco. Pontuação total: 21. Apoio aprovado no valor de US\$ 2.000,00.
9. Editora: Alfaguara. Livro: “O sol na cabeça”. Autor: Giovani Martins. País: Espanha. Idioma: espanhol. Pontuação total: 21. Apoio aprovado no valor de US\$ 1.500,00.

10. Editora: Two Lines Press. Livro: "Lorde". Autor: João Gilberto Noll. País: Estados Unidos. Idioma: inglês. Pontuação total: 21. Apoio aprovado no valor de US\$ 3.000,00.

11. Editora: Suhrkamp. Livro: "O sol na cabeça". Autor: Giovani Martins. País: Alemanha. Idioma: alemão. Pontuação total: 21. Apoio aprovado no valor de US\$ 2.000,00.

12. Editora: Polibea Editorial. Livro: "Ópera de nãoos". Autor: Salgado Maranhão. País: Espanha. Idioma: espanhol. Pontuação total: 21. Apoio aprovado no valor de US\$ 1.000,00.

13. Editora: Assoziation A. Livro: "O livro das impossibilidades". Autor: Luiz Ruffato. País: Alemanha. Idioma: alemão. Pontuação total: 21. Apoio aprovado no valor de US\$ 1.500,00.

14. Editora: Garamond. Livro: "Reprodução". Autor: Bernardo Carvalho. País: República Checa. Idioma: checo. Pontuação total: 21. Apoio aprovado no valor de US\$ 1.500,00.

15. Editora: Masr El Arabia. Livro: "A resistência". Autor: Julián Fuks. País: Egito. Idioma: árabe. Pontuação total: 20. Apoio aprovado no valor de US\$ 1.800,00.

16. Editora: Textofilia. Livro: "Antiterapias". Autor: Jacques Fux. País: México. Idioma: espanhol. Pontuação total: 20. Apoio aprovado no valor de US\$ 1.500,00.

17. Editora: Ambo Anthos. Livro: "O tribunal da quinta-feira". Autor: Michel Laub. País: Países Baixos. Idioma: holandês. Pontuação total: 20. Apoio aprovado no valor de US\$ 2.000,00.

18. Editora: Punto de Vista. Livro: "Todos os monstros da Terra. Bestiários do cinema e da literatura". Autor: Adriano Messias. País: Espanha. Idioma: espanhol. Pontuação total: 20. Apoio aprovado no valor de US\$ 2.000,00.

19. Editora: Teas Press Livro: "Dom Casmurro". Autor: Machado de Assis. País: Azerbaijão. Idioma: azeri. Pontuação total: 19,5. Apoio aprovado no valor de US\$ 2.000,00.

20. Editora: Foksal. Livro: "Todos os contos". Autora: Clarice Lispector. País: Polônia. Idioma: polonês. Pontuação total: 19. Apoio aprovado no valor de US\$ 3.000,00.

21. Editora: El cep i la nansa. Livro: "A obscena senhora D. & O caderno Rosa de Lory Lamby". Autora: Hilda Hilst. País: Espanha. Idioma: catalão. Pontuação total: 19. Apoio aprovado no valor de US\$ 1.200,00.

22. Editora: Éditions des Femmes Antoinette Fouque. Livro: "Poemas de recordação e outros movimentos". Autora: Conceição Evaristo. País: França. Idioma: francês. Pontuação total: 19. Apoio aprovado no valor de US\$ 1.500,00.

23. Editora: Caja Negra. Livro: "Há mundo por vir? Ensaio sobre os medos e os fins". Autores: Deborah Danowski e Eduardo Viveiros de Castro. País:

Argentina. Idioma: espanhol. Pontuação total: 19. Apoio aprovado no valor de US\$ 1.800,00.

24. Editora: Magvető. Livro: “A hora da estrela”. Autora: Clarice Lispector. País: Hungria. Idioma: húngaro. Pontuação total: 19. Apoio aprovado no valor de US\$ 1.000,00.

25. Editora: Juana Ramírez Editora. Livro: “Moradas nômades (antologia)”. Autora: Josely Vianna Baptista. País: Argentina. Idioma: espanhol. Pontuação total: 18. Apoio aprovado no valor de US\$ 1.000,00.

26. Editora: Anetta Antonenko. Livro: “De escrita e de vida”. Autora: Clarice Lispector. País: Ucrânia. Idioma: ucraniano. Pontuação total: 18. Apoio aprovado no valor de US\$ 1.200,00.

27. Editora: Interzona. Livro: “O grande acordo internacional de Tio Patinhas”. Autor: Augusto Boal. País: Argentina. Idioma: espanhol. Pontuação total: 18. Apoio aprovado no valor de US\$ 1.000,00.

28. Editora: Métailié. Livro: “Tupinilândia”. Autor: Samir Machado de Machado. País: França. Idioma: francês. Pontuação total: 18. Apoio aprovado no valor de US\$ 1.500,00.

29. Editora: Les Temps de Cerises. Livro: “Paixão Pagu: a autobiografia precoce de Patrícia Galvão”. Autora: Patrícia Galvão (Pagu). País: França. Idioma: francês. Pontuação total: 18. Apoio aprovado no valor de US\$ 2.000,00.

30. Editora: Printa. Livro: “Memorial de Aires”. Autor: Machado de Assis. País: Grécia. Idioma: grego. Pontuação total: 18. Apoio aprovado no valor de US\$ 2.000,00.

31. Editora: Libros Tadeys. Livro: “Pé do ouvido”. Autora: Alice Sant’anna. País: Chile. Idioma: espanhol. Pontuação total: 17,5. Apoio aprovado no valor de US\$ 1.000,00.

**Projetos selecionados – Editoras da CPLP**  
***Selected applications – CPLP Publishers***

32. Editora: Tinta-da-China. Livro: “Antologia de contos”. Autor: Sérgio Sant’anna. País: Portugal. Idioma: português. Pontuação total: 19. Apoio aprovado no valor de US\$ 2.500,00.

33. Editora: Polvo. Livro: “Zodíako”. Autor: Jayme Cortez. País: Portugal. Idioma: português. Pontuação total: 16. Apoio aprovado no valor de US\$ 2.000,00.

34. Editora: Associação Chili Com Carne. Livro: “Música para antropomorfos”. Autor: Fabio Zimbres. País: Portugal. Idioma: português. Pontuação total: 14. Apoio aprovado no valor de US\$ 1.000,00.

35. Editora: Afrontamento/Teodolito. Livro: “Desta terra nada vai sobrar, a não ser o vento que sopra sobre ela”. Autor: Ignácio de Loyola Brandão. País: Portugal. Idioma: português. Pontuação total: 14. Apoio aprovado no valor de US\$ 1.500,00.

36. Editora: Polvo. Livro: "Morro da Favela". Autores: André Diniz e Maurício da Costa. País: Portugal. Idioma: português. Pontuação total: 14. Apoio aprovado no valor de US\$ 2.000,00.

**Projetos classificados \*\***  
***Awaiting confirmation \*\****

37. Editora: Marea. Livro: "Verdade tropical". Autor: Caetano Veloso. País: Argentina. Idioma: espanhol. Pontuação total: 17,5. Apoio aprovado no valor de US\$ 1.500,00.

38. Editora: Carmel. Livro: "Antiterapias". Autor: Jacques Fux. País: Israel. Idioma: hebraico. Pontuação total: 17,5. Apoio aprovado no valor de US\$ 1.800,00.

39. Editora: Muza. Livro: "A vida invisível de Eurídice Gusmão". Autora: Martha Batalha. País: Polônia. Idioma: polonês. Pontuação total: 17,5. Apoio aprovado no valor de US\$ 1.500,00.

40. Editora: Gallimard. Livro: "Presos no paraíso". Autor: Carlos Marcelo. País: França. Idioma: francês. Pontuação total: 17,5. Apoio aprovado no valor de US\$ 1.200,00.

---

A comissão avaliadora reuniu-se em 4 de outubro com a seguinte composição | *The meeting took place on October 4<sup>th</sup> , the evaluation committee consisting of :*

Ana Cristina Sá de Souza (Centro de Cooperação e Difusão, Fundação Biblioteca Nacional); Marcus Venicio Toledo Ribeiro (Centro de Pesquisa e Editoração, Fundação Biblioteca Nacional); Adam Jayme Muniz (Departamento de Promoção Internacional, Ministério da Cultura); Tiago Rocha Gonçalves de Canha (Secretaria da Economia Criativa, Ministério da Cultura); Gustavo de Sá Duarte Barboza (Departamento Cultural, Ministério das Relações Exteriores); Germana Henriques Pereira (tradutora e professora universitária, UnB).

---

\* Caberá ao Ministério das Relações Exteriores arcar com os custos dos projetos de números 1 a 16.

*Funding for applications numbers 1 to 16 will be provided by the Brazilian Ministry of Foreign Affairs.*

Caberá à Fundação Biblioteca Nacional arcar com os custos dos projetos de números 17 a 36.

*Funding for applications numbers 17 to 36 will be provided by the National Library Foundation.*

\*\* Os projetos de números 37 a 40 serão contemplados exclusivamente se houver nova disponibilidade orçamentária no ano vigente, a ser confirmada até dezembro de 2018 e em conformidade com o item 33 do Edital do Programa de Apoio à Tradução e à Publicação de Autores Brasileiros no Exterior 2018-2020.

*Funding for applications numbers 37 to 40 will not be confirmed until further budgetary allocation by December 18<sup>th</sup>, in accordance with item 33 of the Program's 2018-2020 announcement.*